

Art. 6. L'article 40 de la même loi est modifié comme suit :

1° le texte actuel de l'alinéa 1^{er} formera le § 1^{er};

2° le texte actuel de l'alinéa 2 formera le § 2, et les mots "ainsi qu'à la connaissance de l'Office" sont supprimés;

3° un § 3, rédigé comme suit, est inséré :

« § 3. Le commissaire agréé signale aussitôt à l'Office de Contrôle des Assurances tout fait ou décision dont il a eu connaissance dans l'exercice de sa mission ou de toute autre mission légale et qui est de nature :

1° à constituer une violation sur le fond des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés et règlements d'exécution fixant les conditions d'agrément ou d'autres prescriptions spécifiques concernant l'exercice de l'activité de l'entreprise d'assurances;

2° à porter atteinte à la continuité de l'exploitation de l'entreprise d'assurances;

3° à entraîner le refus de la certification des comptes ou l'émission de réserves.

L'obligation visée à l'alinéa 1^{er}, s'applique également au commissaire agréé qui exerce sa mission auprès d'une entreprise d'assurances pour les faits et décisions dont il viendrait à avoir connaissance dans le cadre de missions identiques exercées auprès d'une entreprise ayant avec cette entreprise d'assurances un lien étroit découlant d'un lien de contrôle au sens de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances.

La divulgation de bonne foi à l'Office de Contrôle des Assurances par les commissaires agréés des faits ou décisions visés aux alinéas 1^{er} et 2, ne constitue pas une violation d'une quelconque restriction à la divulgation d'informations imposée par contrat ou par une disposition législative, réglementaire ou administrative et n'entraîne pour les personnes concernées aucune responsabilité d'aucune sorte. »;

4° les textes actuels des alinéas 3 et 4 formeront respectivement les §§ 4 et 5.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Art. 6. Artikel 40 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° de tegenwoordige tekst van het eerste lid zal § 1 vormen;

2° de tegenwoordige tekst van het tweede lid zal § 2 vormen, en de woorden "en van de Dienst" worden geschrapt;

3° een § 3 wordt ingevoegd, die luidt als volgt :

« § 3. De erkende commissaris brengt de Controledienst voor de Verzekeringen onmiddellijk op de hoogte van elk feit of elke beslissing waarvan hij bij de uitvoering van zijn opdracht of van een andere wettelijke opdracht kennis heeft gekregen en dat van die aard is :

1° dat het een inbreuk ten gronde op de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten en -verordeningen tot vaststelling van de voorwaarden tot toelating of op andere specifieke voorschriften betreffende de uitoefening van de werkzaamheden van verzekeringsondernemingen kan inhouden;

2° dat het de bedrijfscontinuïteit van de verzekeringsonderneming kan aantasten;

3° dat het tot de weigering van de goedkeuring van de jaarrekening of tot het uiten van voorbehouden kan leiden.

De in het eerste lid bedoelde verplichting is eveneens van toepassing op de erkende commissaris die zijn opdracht bij een verzekeringsonderneming uitoefent voor de feiten en beslissingen waarvan hij kennis zou hebben gekregen bij de uitvoering van dezelfde opdrachten bij een onderneming die met die verzekeringsonderneming nauwe banden heeft in de vorm van een controleverhouding in de zin van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen.

Melding te goeder trouw aan de Controledienst voor de Verzekeringen door de erkende commissarissen van de in het eerste en het tweede lid bedoelde feiten of beslissingen vormt geen inbreuk op ongeacht welke beperking inzake de openbaarmaking van informatie, opgelegd op grond van een contract of van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling, en leidt voor de betrokken personen tot geen enkele vorm van aansprakelijkheid. »;

4° de tegenwoordige teksten van het derde en van het vierde lid zullen respectievelijk §§ 4 en 5 vormen.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 8. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 97 — 1597

[C — 97/306]

5 MAI 1997. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie et de l'arrêté royal du 30 août 1996 modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie,

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 1597

[C — 97/306]

5 MEI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechterlijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugverslaving en van het koninklijk besluit van 30 augustus 1996 tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechterlijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugverslaving,

— de l'arrêté royal du 30 août 1996 modifiant l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie,

— de l'arrêté royal du 30 août 1996 modifiant l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

— van het koninklijk besluit van 30 augustus 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechterlijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugverslaving,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechterlijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugverslaving,

— van het koninklijk besluit van 30 augustus 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechterlijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugverslaving.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Annexe 1 — Bijlage 1

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

12. AUGUST 1994 — Königlicher Erlaß zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer finanziellen Beihilfe an Gemeinden bei Anwerbung von zusätzlichem Zivilpersonal für die Begleitung gerichtlicher Alternativmaßnahmen, für Verbrechensverhütung und für Betreuung in Sachen Rauschgiftsucht

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund von Artikel 29 der Verfassung;

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere der Artikel 55 bis 58;

Aufgrund des Gesetzes vom 30. März 1994 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, insbesondere des Artikels 69;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Oktober 1961 zur Regelung der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. April 1968 zur Organisation und Koordinierung der Kontrolle über die Gewährung und Verwendung von Zuschüssen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 1994 zur Festlegung der Bedingungen für den Abschluß einer Sicherheitsvereinbarung mit Gemeinden oder für die Gewährung einer finanziellen Beihilfe an Gemeinden für die Anwerbung von zusätzlichem Personal im Rahmen ihres Polizeidienstes;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 1994 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen die Gemeinden bestimmte finanzielle Beihilfen des Staates im Bereich der Sicherheit erhalten können;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 1994 zur Festlegung der Kontrollmodalitäten bei der Gewährung einer finanziellen Beihilfe an Gemeinden beim Abschluß einer Sicherheitsvereinbarung oder bei der Anwerbung von zusätzlichem Personal im Rahmen ihres Polizeidienstes;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 29. April 1994;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die zwingende Notwendigkeit, daß die Gemeinden die Anwerbungen des Personals, das für die Verwirklichung der Projekte zur Verbrechensverhütung und zur Begleitung gerichtlicher Alternativmaßnahmen erforderlich ist, in kürzester Frist und auf jeden Fall vor Ende des Jahres 1994 vornehmen können;

In der Erwägung, daß die Gemeinden in dieser Hinsicht, bevor sie diese Anwerbungen vornehmen können, über den notwendigen Zeitraum verfügen müssen, um die Projekte über die im vorliegenden Erlaß erwähnten Bereiche, die vor ihrer jeweiligen Genehmigung durch den Minister des Innern und den Minister der Justiz den Begleitungs- und Bewertungskommissionen zur Beurteilung vorzulegen sind, ausarbeiten zu können;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und Unseres Ministers der Justiz und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 — *Begleitung gerichtlicher Alternativmaßnahmen*

Artikel 1 - Im Rahmen der verfügbaren Mittel können die Gemeinden auf Antrag eine Pauschalbeihilfe für jede zusätzliche Anwerbung von Zivilpersonal im Hinblick auf die Begleitung bestimmter gerichtlicher Maßnahmen als Alternative zur Gefängnisstrafe, zur Untersuchungshaft oder zu Verfolgungen erhalten, insofern die lokale Behörde zu diesem Zweck eine Vereinbarung mit dem Minister der Justiz getroffen hat.

In der Vereinbarung werden einerseits die Anzahl Personen, für die Entscheidungen der gerichtlichen Behörden vorliegen und für die die Gemeinde sich verpflichtet, sie gemäß den verschiedenen vom Minister der Justiz bestimmten Arten von Maßnahmen zu betreuen und zu begleiten, und andererseits die Anzahl zusätzlicher Anwerbungen, für die der Staat eine finanzielle Beihilfe gewährt, bestimmt.

In der Vereinbarung werden gegebenenfalls die Modalitäten angegeben, nach denen das gesamte gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Kapitels angeworbene zusätzliche Zivilpersonal beziehungsweise ein Teil davon einer bestehenden Vereinigung zur Verfügung gestellt wird, die in den in der Vereinbarung erwähnten Bereichen Erfahrung auf dem Gebiet der Betreuung von Personen hat.

Für Gemeinden, die einen Antrag eingereicht haben und bereits eine Sicherheitsvereinbarung gemäß Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 1994 zur Festlegung der Bedingungen für den Abschluß einer Sicherheitsvereinbarung mit Gemeinden oder für die Gewährung einer finanziellen Beihilfe an Gemeinden für die Anwerbung von zusätzlichem Personal im Rahmen ihres Polizeidienstes oder eine Vorbeugungsvereinbarung gemäß Artikel 11 des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 1994 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen die Gemeinden gewisse finanzielle Beihilfen des Staates im Bereich der Sicherheit erhalten können, getroffen haben, nimmt die in Absatz 1 erwähnte Vereinbarung die Form einer Zusatzvereinbarung zu dieser Sicherheits- beziehungsweise Vorbeugungsvereinbarung an.

Art. 2 - Unter Anwerbung von zusätzlichem Zivilpersonal im Sinne von Artikel 1 versteht man eine Anwerbung, durch die der gesamte Zivilpersonalbestand der Gemeinde im Vergleich zum Bestand am 1. Januar 1994 um eine Einheit erhöht wird.

Bei der Anwerbung von zusätzlichem Zivilpersonal im Sinne von Absatz 1 wird je nach betreffender Personalkategorie jährlich nachstehende Pauschalbeihilfe gewährt:

1. Kommis: 850 000 F,
2. Sachbearbeiter: 950 000 F,
3. Sozialarbeiter: 1 100 000 F,
4. Inhaber eines Universitätsdiploms: 1 400 000 F.

Falls die betreffenden Personen nur für einen Teil des Bezugshaushaltsjahres zusätzlich angeworben werden, wird die finanzielle Beihilfe im Verhältnis zur Anzahl effektiv geleisteter Monate reduziert.

Art. 3 - Auf Initiative des Ministers der Justiz wird in jedem Gerichtsbezirk eine Bewertungs- und Überwachungskommission eingesetzt, die sich insbesondere aus mindestens einem Vertreter der Bewährungskommissionen, einem Untersuchungsrichter und einem Vertreter der Dienststelle des Prokurators des Königs zusammensetzt.

Diese Kommission hat folgende Aufgaben zu erfüllen:

— Sie muß die Vereinbarungsvorschläge der Gemeinden bewerten und für jeden dieser Vorschläge dem Minister der Justiz eine mit Gründen versehene Stellungnahme abgeben.

— Sie muß die Ausführung der getroffenen Vereinbarungen überprüfen.

— Sie muß dafür Sorge tragen, daß das in der Vereinbarung festgelegte Programm optimal auf andere Programme abgestimmt wird, die bereits in ähnlichen Bereichen durchgeführt werden.

Die Kommission hört die betreffenden Gemeindebehörden und gegebenenfalls die in Artikel 1 Absatz 3 erwähnten Vereinigungen an, bevor sie dem Minister der Justiz eine Stellungnahme übermittelt.

Art. 4 - Der Minister der Justiz veranlaßt eine regelmäßige Inspektion, um sich zu vergewissern, daß die Gemeinden die Bedingungen einhalten, die der Gewährung der finanziellen Beihilfen aufgrund des vorliegenden Kapitels zugrunde liegen. Dazu stützt er sich insbesondere auf die Stellungnahmen, die ihm von den in Artikel 3 erwähnten Bewertungs- und Überwachungskommissionen übermittelt werden.

Hält eine Gemeinde die in der Vereinbarung festgeschriebenen Bedingungen nicht ein, kann der Minister der Justiz beschließen, die Zahlung der Pauschalbeihilfe einzustellen und diese ganz oder teilweise zurückzufordern.

Art. 5 - Auf Antrag des Ministers der Justiz werden die Mittel, die der in der Vereinbarung vorgesehenen Pauschalbeihilfe entsprechen, der Gemeinde vom Minister des Innern über das Landesamt für Soziale Sicherheit der provinziellen und lokalen Verwaltungen zur Verfügung gestellt.

Die finanzielle Beihilfe wird in monatlichen Vorschüssen ausgezahlt, wobei der Restbetrag im Laufe des darauffolgenden Jahres berechnet wird.

Jeder Beschluß des Ministers der Justiz, die Beihilfe gemäß Artikel 4 Absatz 2 zu streichen oder gar zurückzufordern, wird ebenso dem Minister des Innern notifiziert, mit dem Ersuchen, das obenerwähnte Amt zu beauftragen, die dazu notwendigen Maßnahmen zu ergreifen.

KAPITEL 2 — *Verbrechensverhütung und Betreuung in Sachen Rauschgiftsucht*

Art. 6 - Im Rahmen der verfügbaren Mittel können die im nachstehenden Absatz erwähnten Gemeinden auf Antrag eine Pauschalbeihilfe für jede zusätzliche Anwerbung von Zivilpersonal im Hinblick auf die Verbrechensverhütung und die Betreuung in Sachen Rauschgiftsucht erhalten, insofern spezifische Projekte ausgearbeitet werden und Gegenstand einer zwischen der lokalen Behörde und dem Minister des Innern getroffenen Vereinbarung sind.

Das vorliegende Kapitel betrifft die Gemeinden, die eine Sicherheitsvereinbarung gemäß dem vorerwähnten Königlichen Erlaß vom 10. Juni 1994 oder eine Vorbeugungsvereinbarung gemäß dem vorerwähnten Königlichen Erlaß vom 5. Juli 1994 getroffen haben, oder noch die Gemeinden, die zwar keine Vorbeugungsvereinbarung getroffen haben, jedoch den zu ihrem Abschluß vorgesehenen Kriterien entsprechen.

In der Vereinbarung werden einerseits die Initiativen, die die Gemeinde auf dem Gebiet der Verbrechensverhütung und der Betreuung in Sachen Rauschgiftsucht entwickeln wird, sowie die Anzahl Rauschgiftsüchtiger, für die die Gemeinde sich verpflichtet, sie gemäß den verschiedenen vom Minister des Innern bestimmten Arten von Maßnahmen zu betreuen und zu begleiten, und andererseits die Anzahl zusätzlicher Anwerbungen, für die der Staat eine finanzielle Beihilfe gewährt, bestimmt.

In der Vereinbarung werden gegebenenfalls die Modalitäten angegeben, nach denen das gesamte gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Kapitels angeworbene zusätzliche Zivilpersonal beziehungsweise ein Teil davon einer bestehenden Vereinigung zur Verfügung gestellt wird, die in den in der Vereinbarung erwähnten Bereichen Erfahrung hat.

Für Gemeinden, die einen Antrag eingereicht haben und bereits eine Sicherheitsvereinbarung beziehungsweise eine Vorbeugungsvereinbarung getroffen haben, werden die in den Absätzen 3 und 4 erwähnten Angaben in einer Zusatzvereinbarung zu dieser Sicherheits- beziehungsweise Vorbeugungsvereinbarung vermerkt.

Art. 7 - Unter Anwerbung von zusätzlichem Zivilpersonal im Sinne von Artikel 6 versteht man eine Anwerbung, durch die der gesamte Zivilpersonalbestand der Gemeinde im Vergleich zum Bestand am 1. Januar 1994 um eine Einheit erhöht wird.

Bei der Anwerbung von zusätzlichem Zivilpersonal im Sinne von Absatz 1 wird je nach betreffender Personalkategorie jährlich nachstehende Pauschalbeihilfe gewährt:

1. Kommis: 850 000 F,
2. Sachbearbeiter: 950 000 F,
3. Sozialarbeiter: 1 100 000 F,
4. Inhaber eines Universitätsdiploms: 1 400 000 F.

Falls die betreffenden Personen nur für einen Teil des Bezugsjahrs zusätzlich angeworben werden, wird die finanzielle Beihilfe im Verhältnis zur Anzahl effektiv geleisteter Monate reduziert.

Art. 8 - Auf Initiative des Ministers des Innern wird eine nationale Bewertungs- und Begleitkommission eingesetzt, die sich aus Vertretern der Föderalminister des Innern, der Justiz, der Volksgesundheit und der Sozialen Angelegenheiten, aus Vertretern der auf die Problematik der Rauschgiftsucht spezialisierten Vereinigungen, aus Vertretern der Sektoren der ambulanten, stationären und sozialen Hilfeleistung und aus Vertretern des Universitätswesens zusammensetzt.

Diese Kommission hat folgende Aufgaben zu erfüllen :

- Sie muß die Vereinbarungsvorschläge der Gemeinden bewerten und für jeden dieser Vorschläge dem Minister des Innern eine mit Gründen versehene Stellungnahme abgeben.
- Sie muß die Ausführung der getroffenen Vereinbarungen überprüfen.
- Sie muß dafür Sorge tragen, daß das in der Vereinbarung festgelegte Programm optimal auf andere Programme abgestimmt wird, die bereits in ähnlichen Bereichen durchgeführt werden.

Die Kommission hört die betreffenden Gemeindebehörden und gegebenenfalls die in Artikel 6 Absatz 4 erwähnten Vereinigungen an, bevor sie dem Minister des Innern eine Stellungnahme übermittelt.

Art. 9 - Der Minister des Innern veranlaßt eine regelmäßige Inspektion, um sich zu vergewissern, daß die Gemeinden die Bedingungen einhalten, die der Gewährung der finanziellen Beihilfen aufgrund des vorliegenden Kapitels zugrunde liegen. Dazu stützt er sich insbesondere auf die Berichte, die ihm von der in Artikel 8 erwähnten Bewertungs- und Begleitkommission übermittelt werden.

Hält eine Gemeinde die in der Vereinbarung festgeschriebenen Bedingungen nicht ein, kann der Minister des Innern beschließen, die Zahlung der Pauschalbeihilfe einzustellen und diese ganz oder teilweise zurückzufordern.

Art. 10 - Die finanzielle Beihilfe wird in monatlichen Vorschüssen ausgezahlt, wobei der Restbetrag im Laufe des darauffolgenden Jahres berechnet wird.

KAPITEL 3 — *Allgemeine Bestimmungen*

Art. 11 - Außer den im vorliegenden Erlaß vorgesehenen Bestimmungen finden die Bestimmungen der Artikel 7 bis 11 des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 1994 zur Festlegung der Kontrollmodalitäten bei der Gewährung einer finanziellen Beihilfe an Gemeinden beim Abschluß einer Sicherheitsvereinbarung oder bei der Anwerbung von zusätzlichem Personal im Rahmen ihres Polizeidienstes ebenfalls Anwendung auf die im vorliegenden Erlaß erwähnten Beihilfen.

Art. 12 - Unser Minister des Innern und Unser Minister der Justiz sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Chateauf-de-Grasse, den 12. August 1994

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern
L. TOBBACK
Der Minister der Justiz
M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 5 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 5 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE